**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift

Herausgeber: Pestalozzigesellschaft Zürich

**Band:** 27 (1923-1924)

Heft: 1

**Artikel:** Der Dichter mit der zerschossenen Hand

Autor: Ninck, Johannes

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-662761

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

zählte ihm, daß ihr Mann inzwischen gestorben und sie durch eine Feuersbrunft um Haus und Geld gekommen sei. Nun müsse sie sich mit einer Tochter mühsam durch Lohndienst und Näherei erhalten, aber solange ihr die Kraft zur Arbeit bleibe, wolle sie gerne damit zufrieden sein.

Der Alte humpelte schweigend neben ihr her. Er dachte, wie wunderlich das Leben es doch gesügt habe, daß es nun, da er dem Tode nahe war, ihm seine erste und einzige Liebe nochmals zusührte. Wie, sann er, ist dies nicht ein Finserzeig Gottes? Ich habe nicht viel Schlechtes getan, es ist wahr. Ich habe redlich gearbeitet und nach dem Guten gesehen. Aber — ist das genug?

Und wie wenn ihm plöhlich eine Erkenntnis käme, nahm er Elisabeth zaghaft am Arm und wandte sich mit ihr dem Dorfe zu. Als sie ihn erstaunt fragte, wohin er denn wolle, legte er mit müdem Lächeln die Finger auf den Mund und bedeutete ihr, nicht weiter zu fragen. Bor dem Haus des Notars machten sie Halt und traten in die muffige Amtsstube.

Es zeigte sich, daß der Alte seiner Jugendge= liebten und deren Tochter alles vermachen woll= te, was er im Laufe eines arbeitsamen Lebens zusammengescharrt hatte. Erschrocken und ge= rührt, suchte Elisabeth abzuwehren. Aber der tiefe, milde Ernst, der das Gesicht des Bauern beschattete, sagte ihr bald genug, daß sie das Geschenk eines Sterbenden empfange.

Alls sie nach Unterzeichnung der Schriftsstücke wieder auf dem dämmrigen Dorfplatzstanden, bat sie den Greis, ihn heimbegleiten zu dürfen.

"Nein, nein," widersprach er, "du bist müde und sollst nach Hause gehn — Sieh! schon fallen auch die ersten Tropsen . . ."

Und damit nahm er rasch Abschied von der so sehr geliebten Frau und verschwand im Häu= serdunkel ihrem Blick. Den müden Oberkörper fest auf den Stock gebückt, langte er endlich wie= der hustend und schnaufend auf seinem Wies= land an. Gleichzeitig setzte ein heftiger windge= peitschter Regen ein. Früchte stürzten polternd in das Gras, Aste knackten und braune Laub= wolken fuhren raschelnd dem aufgeweichten Bo= den entlang. Das Wasser troff ihm von Hut und Stirne auf Mund und Bart, und der Wi= derstand des losbrechenden Sturmes machte ihn bald so müde, daß er sich endlich stöhnend unter einem Baum niederfallen ließ. Er legte seine Sände zusammen, neigte den naffen Ropf auf die Brust und schlief ein, um nicht mehr zu erwachen.

## Waldherbif.

In den allen, hohen Tannen klagf der Wind. All die lieben, frohen Lenz= und Sommersänger sind Aus dem Wald gestohen. Blätterleichenwege Führt mich still mein Gang. Einer Waldart Schläge Tacken schon zum Sterbesang Der geschärften Säge.

Sagdverfolgte Rehe Flüchten fodesbang. — Und mir ist, ich gehe Luch den letzten, schweren Gang — Und mir ist — so wehe!

# Der Dichter mit der zerschossenen Kand.

Von Dr. Johannes Ninck, Winterthur.

Die tollen Taten des komisch tapkeren Kitters Don Quizote sind in aller Mund, sind sprichwörtlich, werden von jung und alt immer wieder mit Wonne gelesen und belacht. Der Held hat nie gelebt, aber das Buch gehört zu den berühmtesten der Welt, und sein kantasie= reicher, mit höchstem Schöpfergeist begabter Dichter wird den fünf größten Dichtern aller Zeiten zugezählt: Homer, Dante, — Shakespeare, Goethe und, der Zeit nach genau in ihrer Mitte, Cervantes.

Weniger bekannt aber ist, daß der spanische

Dichter nur noch eine Hand hatte und im Gefängnisse schmachtete, als er den Don Quizote schrieb. Ich will die Geschichte furz erzählen, zum Trost für manche, die im Weltkrieg oder sonstwie zu Krüppeln geworden.

Miguel de Cervantes war als viertes Kind eines verarmten Edelmannes in der fleinen Stadt Alcala de Henares bei Madrid herange-wachsen und hatte schon früh einen solchen Wissensdurft gezeigt, daß er sich oft aus dem Straßenkot die Druckblattsehen zusammen-suchte, um sie zu lesen. Nachdem er in Salamanca studiert und manches Gedicht versaßt, trieb ihn die Abenteurerlust, sich bei dem gelehrten päpstlichen Legaten Aquaviva als Kämmerling zu verdingen und mit diesem nach Kom zu gehen.

Als sich dann die Christenheit gegen den Halbmond rüstete, war er sosort dabei und zog als gemeiner Soldat mit. Zweihundertsünfzig spanische, venezianische und päpstliche Schiffe suhren unter Don Juan d'Austria, einem Sohne Kaiser Karls V., der türkischen Flotte entgegen und schlugen sie entscheidend in der berühmten Seeschlacht bei Lepanto im Oktober 1571, wiewohl die mit den nordafrikanischen Seeräubern verbündeten Türken die Christen an Zahl weit übertrafen.

Unser junger, damals vierundzwanzigjähri=
ger Cervantes lag sieberkrank in der Kajüte
des Kriegsschiffes "La Marquesa"; aber als der
Kampf einsetzte, da hielt es ihn nicht in seinen Kissen. Was half es, daß die Gefährten alle=
samt abrieten und ihn auf sein Lager nieder=
drücken wollten! Miguel, d. i. Michael, warf
die Uniform um, stürzte auf Deck und kämpfte
als der Tapferste der Tapferen.

Der Dichter läßt den Don Quixote einmal fragen: Welche Gefahr übertrifft die, wenn zwei Galeeren auf hoher See mit dem Vorderteil anseinanderstoßen, sich entern und aneinanderklamsmern, daß dem Soldaten nicht mehr Kaum bleibt als die paar Fuß des Schiffschnabelbretztes, während vor ihm die Diener des Todes drohen und unter ihm der tiese Meeresschoß?

Genau solches hat Miguel Cervantes selbst erlebt: Sein Schiff, die Marquesa, enterte das feindliche Admiralschiff, und ein furchtbares Handgemenge entspann sich. Der eben noch Kranke stand im heftigsten Kugelregen und wurde dreifach verwundet: zwei Schüsse trasen seine Brust, ein dritter zerschmetterte seine linke Hand. Don Juan d'Austria belobte ihn perssönlich wegen seines Heldenmutes. Er kam ins Lazarett nach Messina, blieb trotz seiner Versstümmelung Soldat, und als er dann vier Jahre später in die spanische Heimat zurückehsren wollte, versahen ihn sein Feldherr Juan d'Austria und der Herzog von Sesa mit höchstehrenvollen Empfehlungsbriefen an König Philipp.

Mit diesen in der Tasche schien er ein gemachter Mann zu sein. Allein gerade sie sollten sein Unglück werden. Was geschieht? Auf der Reise nach Spanien wird Cervantes Schiff von algerischen Seeräubern überfallen und der sich heimsehnende Held in die Sklaverei verkauft. Aus den bei ihm gefundenen Empsehlungsbriefen schließt sein neuer Herr, daß es eine besondere Bewandtnis mit diesem stattlichen jungen Manne haben müsse und sich gewiß ein doppeltes Lösegeld für ihn erzielen lasse.

Während also die übrigen billig abgegeben werden, sieht sich Cervantes in schwere Ketten gelegt, streng bewacht und zur Zahlung einer ungeheuren Loskaufsumme verurteilt — alles nur wegen der ruhmvollen Empfehlungsbriefe.

Aber der stolze junge Spanier läßt sich nicht beugen oder entmutigen. Bald ist er das Haupt seiner Mitgefangenen und schmiedet Fluchtpläne. Er entspringt, wird verraten und nach Algier zurückgebracht. Sein Bater gibt sein gesamtes Vermögen her, seine Schwester ihre Mitgist; um dieses Lösegeld sett man Miguels mitgefangenen Bruder in Freiheit, ihn nicht.

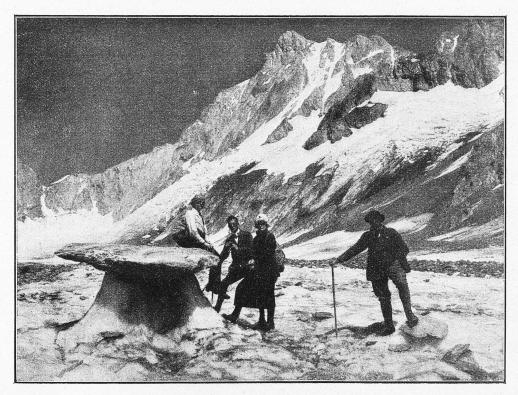
Der Bruder verspricht, ihn zu befreien, Miguel hofft und wird enttäuscht. Nun flieht er aufs neue, mit vierzehn andern spanischen Sdelleuten, und wochenlang gelingt es ihnen, sich in einer Höhle an der Küste verborgen zu halten. Zwei Versuche, auf eine Fregatte zu entkommen, schlagen sehl; statt dessen geraten sie in die Gewalt des Deis von Algier, Haffan Aga. Cervantes nimmt alle Schuld auf sich, um durch seinen Tod die Freunde zu retten. Dieser Mut macht dem Dei Eindruck, und er hofft auf ein desto höheres Lösegeld, wenn er den einhändigen Spanier am Leben läßt. So wird dieser wieder in Ketten gelegt.

Im dritten Jahr seiner Gefangenschaft schreibt Cervantes einen Brief an den Statthalter von Dran und bittet um Errettung. Der Brief wird abgefangen, der Bote gespießt, der Gefangene zu zweitausend Peitschenhieben verurteilt. Er wird noch einmal begnadigt.

Bald darauf wagt der unerschrockene Mann einen neuen Fluchtversuch und versteckt sich im Hause eines Freundes. Doch die Ausrufer des Dei verkünden laut in den Straßen, der Hehler des wertvollen Flüchtlings werde mit dem Tode bestraft. Cervantes hört es in seinem Versteck

er, einen Aufstand sämtlicher 25,000 Christensstlaben dort zu erregen und anzuführen. Der Dei läßt ihn an die Galeere anschmieden, die den Gefährlichen nach Konstantinopel bringen soll.

Jetzt endlich naht die Rettung: Mönche kaufen ihn los. Mutter und Schwester hatten ihr Letztes geopfert zur Aufbringung der geforderten dreihundert Dukaten. Im Sklavengewande, aber ein freier Mann, betritt Cervantes nach



Gletschertisch auf dem Strahleggletscher, links hinten das Strahleggs, rechts oben das Lauteraarhorn (4043 m).

und stellt sich sofort, um den Freund nicht in Gefahr zu bringen. Er soll gehängt werden. Schon liegt der Strick um seinen Hals.

"Nenne deine Mitschuldigen", läßt der Dei ihm sagen, "und das Leben sei dir noch einmal geschenkt!"

"Nein!" setzt Cervantes entgegen und schüt= telt heftig mit dem Kopf.

An Händen und Füßen gefesselt, wird er auf fünf Monate in den Kerker geworfen. Has san Aga gesteht: "Meine Hauptstadt, meine Sklaven, meine Schiffe sind nur dann sicher, wenn dieser verstümmelte Spanier in Ketten liegt."

In ganz Algier ist der Staunenswerte mit dem Armstumpf bekannt, den kein Fehlschlag entmutigt. Kaum dem Kerker entronnen, plant fünfjähriger Gefangenschaft wieder den spanisschen Boden.

Und was findet er dort, der für sein Batersland Zerschossen und Berstümmelte, der von Don Juan d'Austria seinem König besonders empfohlen worden, der den Dei von Algier soslange in Schrecken erhalten hatte? Nichts sinsdet er. Kein Mensch fümmerte sich um ihn. Das Baterland kannte ihn nicht. Das tat ihm bitter weh! Er hatte sich stolzen Träumen hofsend hingegeben, und die Enttäuschung demütigte ihn in den Staub. Er war kein Sklave mehr, aber der als Edelmann Geborene mußte durch grausame Tiefen hindurch.

Aufs neue kämpfte er als gemeiner Soldat in Portugal, heiratete 1584 ein altadliges, aber blutarmes Fräulein, erhielt in Sevilla die Stelle eines untergeordneten Beamten, wurde gar auf Berleumdungen hin nochmals ins Gefängnis geworfen und starb endlich in tiefer Armut am 23. April 1616, merkwürdigerweise am gleichen Tage wie William Shakespeare in Stratsord.

In seinem letzten Gefängnis in Spanien begann der vom Schicksal verfolgte, aber nicht gebrochene "Einarm" mit der Adlernase und dem Adlerblick und mit dem schon silbernschimmernden goldnen Knebelbart, im Alter von etwa 56 Jahren, jenes Werk, das seinen Namen unsterblich machen sollte, das Buch von "dem sinnreichen Junker Don Quixote de la Mancha", dem gleich ihm selber bitter verarmten Geelmanne, den heute fast jeder Gebildete kennt.

Der föstliche Humor dieser Erzählung, die durch den Regen lachende Sonne, ist sicherlich

aus dem über soviel Leid und Enttäuschung immer wieder siegreich sich erhebenden tapfern Mut des Dichters geboren worden.

Nicht minder genußreich sind übrigens die Novellen des Cervantes, die in zwei gehaltvolelen deutschen Bänden vorliegen, darunter die Geschichte des Zigeunermädchens, jener Preziosa, die später auch durch die Oper verherrlicht ward, die Geschichte von dem großmütigen Liebhaber, von der vornehmen Küchenmagd und andere großzügige Erzählungen.

Wir aber wollen von dem bewunderswerten Dichter lernen, unverzagt bleiben im Unglück und trotz zerschossener Hand, auch mit bloß einem Arm, an der Hoffnung, am Vertrauen, an demjenigen Optimismus festhalten, der allein das Schwere zu überwinden im stande ist.

### In der Serbstnacht.

Serbstnacht, du mondenhelle, In Silberschleier hüllst du ein Das Land und meine Seele so In lichter Träume Schein.

Ein Rascheln durch die Stille, Ins dichte Gras ein dumpfer Fall; Ein reifer Apfel fiel vom Zweig Durch meiner Schriffe Schall. Und o, im Weiterschreifen, Welch süßes Wunder mir geschieht: Vom Mutterschoß der Seele löst Sich ein gereiftes Lied.

Auf meinen Lippen wiegt es, Ein zages Bögelchen, sich sacht Und sliegt mit silbernem Flügelschlag Hinaus in die Mondennacht.

Albert Fischli, Mutteng.

# Eiwas vom Igel.

Um die Jahrhundertwende sah die Medizin mit großen Hoffnungen auf unsern Igel. An= läßlich von Rämpfen, die er mit Kreuzottern hatte bestehen müssen, war bekannt geworden, daß ihm das schreckliche Gift dieser Tiere nichts anhaben könne. Die Blutkörperchen aller an= dern Säuger werden durch das Otterngift aufgelöst; darin liegt seine bedenkliche oder tödliche Wirkung. Die Blutkörperchen des Igels da= gegen hielten den Zersetzungsversuchen des Gift= speichels stand. Man schloß daraus, daß im Igelblut ein Schutstoff kreisen müsse, der das Schlangengift nach seinem Eintritt in die Ge= fäßbahnen herunterbaut, auflöst und dadurch seiner tödlichen Wirkung entkleidet. Gelange es, meinte man, diesen Schutstoff im Igelblut aufzufinden und ihn zur Herstellung eines Serums zu verwerten, so müsse auch dem Menschen geholfen sein, da eine Impfung mit Igelserum dem Weiterfressen des zerstörenden Schlangensgiftes wohl Einhalt geböte.

Die schöne Hoffnung ließ sich nicht erfüllen. Es konnte aus dem Igelblut mit keinem Verschren ein Stoff gewonnen werden, der die Eigenschaft gehabt hätte, das Otterngift in unschädliche Bestandteile aufzuspalten. Wenn aber die Widerstandsfähigkeit des Tieres nicht an eine besondere Zusammensetzung seines Blutes gebunden war, so mußte sie tieser liegen; sie mußte ihren Grund in einer besonderen Beschaffenheit des lebendigen Zellstoffes haben, aus dem alle Gewebe des Igelkörpers (einschließlich der roten Blutkörperchen) aufgebaut sind.

Denn an der zuerst von Lenz behaupteten Giftsestigkeit des Tieres war nicht zu zweiseln. Das bewies in schönen Versuchen Lewin. Ginsspritzungen konzentrierten Kreuzotterngistes